



HENDI

Tools for Chefs

CHAFING DISH

GB: User manual	04
DE: Benutzerhandbuch	04
NL: Gebruikershandleiding	05
PL: Instrukcja obsługi	06
FR: Manuel de l'utilisateur	07
IT: Manuale utente	08
RO: Manual de utilizare	09
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	10
HR: Korisnički priručnik	11
CZ: Uživatelská příručka	12
HU: Felhasználói kézikönyv	13
UA: Посібник користувача	14
EE: Kasutusjuhend	14

LV: Lietotāja rokasgrāmata	15
LT: Naudojimo instrukcija	16
PT: Manual do utilizador	17
ES: Manual del usuario	18
SK: Používateľská príručka	19
DK: Brugervejledning	20
FI: Käyttöopas	21
NO: Brukerhåndbok	21
SI: Navodila za uporabo	22
SE: Användarhandbok	23
BG: Ръководство за потребителя	24
RU: Руководство пользователя	25

CHAFING DISH	GB
CHAFING DISH	DE
CHAFING DISH	NL
PODGRZEWACZ NA PASTĘ	PL
CHAFING DISH	FR
CHAFING DISH	IT
CHAFING DISH	RO
CHAFING DISH	GR
POSUDA ZA POSUDA ZA PODGRIJAVANJE HRANE	HR
CHAFINGOVÁ	CZ
CHAFING EDÉNY	HU
МАРМИТ НАСТИЛЬНИЙ	UA
LAUAPEALNE MARMIIIT	EE
GALDA MARMĪTS	LV
MARMITAS	LT
SUPORTE DE AQUECIMENTO	PT
CALIENTAPLATOS	ES
OHRIEVAČ NA CESTOVINY	SK
GLIDENDE FAD	DK
LÄMPÖALUSTA	FI
VARMEFAT	NO
GRELNA POSODA	SI
VARMHÅLLNINGSKÄRL	SE
ЧАШИНГОВ СЪД	BG
МАРМИТ НАСТОЛЬНИЙ	RU



- GB: Read user manual and keep this with the appliance.
- DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
- NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
- PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
- FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
- IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
- RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
- GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
- HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
- CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
- HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a készülék közelében.
- UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.



- GB: For indoor use only.
- DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
- NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
- PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
- IT: Destinato solo all'uso domestico.
- RO: Doar pentru uz la interior.
- GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
- HR: Samo za unutarnju upotrebu.
- CZ: Pouze pro vnitřní použití.
- HU: Csak beltéri használatra.
- UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
- EE: Ainult sisetingimustes kasutamiseks.



- EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
- LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabājiet to kopā ar ierīci.
- LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
- PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
- ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
- SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovejte ho spolu so spotrebičom.
- DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
- FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
- NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
- SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
- SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
- BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
- RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.

- LV: Tikai lietošanai telpās.
- LT: Naudoti tik patalpoje.
- PT: Apenas para uso interno.
- ES: Sólo para uso en interiores.
- SK: Iba na vnútorné použitie.
- DK: Kun til indendørs brug.
- FI: Vain sisäkäyttöön.
- NO: Kun til innendørs bruk.
- SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
- SE: Endast för inomhusbruk.
- BG: Да се използва само на закрито.
- RU: Использовать только в помещениях.



1: GB:Lid / DE:Deckel / NL:Deksel / PL:Pokrywa / FR:Couvercle / IT:Coperchio / RO:Capac / GR:Καπάκι / HR:Poklopac / CZ:Víko / HU:Fedél / UA:Кришка / EE:Kaas / LV:Vāks / LT:Dangtis / PT:Tampa / ES:Tapa / SK:Veko / DK:Låg / FI:Kansi / NO:Lokk / SI:Pokrov / SE:Lock / BG: Капак / RU:Крышка

2: GB:Foodpan / DE:Nahrungbehälter / NL:Voedselpan / PL:Pojemnik GN / FR:Récipient à nourriture / IT:Contentore degli alimenti / Tîgaie pentru mâncare / GR:Δοχείο φαγητού / HR:Hrana posuda / CZ:Potraviny / HU:Ételtartó edény / UA:Харчова каstrуля / EE:Toidupann / LV:Ēdienu panna / LT:Prikaistuvlis / PT:Comida / ES:Bandeja de alimentos / SK:Nádoba na jedlo / DK:Gryde / FI:Ruokapannu / NO:Kokekar / SI:Posoda za živila / SE:Matpanna / BG:Готварска тава / RU:Еда пан

3: GB:Waterpan / DE:Wasserbehälter / NL:Waterbak / PL:Pojemnik na wodę / FR:Récipient d'eau / IT:Contentore d'acqua / RO:Tîgaie pentru apă / GR:Δοχείου νερού / HR:Spremnik vode / CZ:Nádoba na vodu / HU:Víztartó edény / UA:Каструля / EE:Veevann / LV:Ūdens trauks / LT: Vandens prikaistuvlis / PT:Recipiente de água / ES:Recipiente de agua / SK:Vodná nádoba / DK:Vandbeholder / FI:Vesiasia / NO:Vannkar / SI:Posoda / SE:Vattenpanna / BG:Съд за вода / RU:Поддон для воды

4: GB:Fuelcontainer / DE:Brenngelbehälter / NL:Brandpastahouder / PL:Pojemnik na pastę / FR:Récipient à gel combustible / IT:Contentore del gel combustibile / RO:Recipient pentru combustibil / GR:Δοχείο καύσιμης ύλης / HR:Spremnik za gorivo / CZ:Nádoba na palivo / HU:Égőzselé tartóedény / UA:Паливний контейнер / EE:Kütusemahuti / LV:Degvielas tvertne / LT:Degalų talpyklė / PT:Recipiente de combustível / ES:Contenedor de combustible / SK:Nádoba na palivo / DK:Brændstofbeholder / FI:Polttoainesäiliö / NO:Drivstoffbeholder / SI:Posoda za gorivo / SE:Bränslebehållare / BG:Кутия за гориво / RU:Топливный контейнер

5: GB:Frame / DE:Rahmen / NL:Frame / PL:Stelaż / FR:Châssis / IT:Telaio di supporto / RO:Cadru / GR:Βάση / HR:Uokviriti / CZ:Rám / HU:Keretek / UA:Кадр / EE:Raam / LV:Rāmis / LT:Rėmas / PT:Quadro / ES: Bastidor / SK:Rám / DK:Ramme / FI:Runko / NO:Ramme / SI:Ogrodje / SE:Ram / BG: Рамка / RU:Пама



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- **ATTENTION:** Many types of burner fuel have a virtually invisible blue flame, which is difficult to see, particularly in the daytime.
- Never light the fuel outside the holder or outside the chafing dish.
- The lid holder is not made for carrying the burning fuel or lifting the holder. The holder can come loose from the lid and cause an accident.
- Only use tins of paste or gel fuel especially made for warming food. Never use methanol-based paste; this is toxic and its sale and use are not permitted in the EC.
- Alternatives: If you prefer to use fuels such as diethylene glycol with a wick or wad structure, you cannot and must not use the holder. Ask your supplier for the correct application.
- The fuel burns for a maximum of 2 to 3 hours on average. When warming, the water can start to boil, which leads to rapid evaporation, causing the system to boil dry. Keep this in mind and check the water level from time to time or temper the flame with the lid of the fuel burner.
- **ATTENTION:** You are working with a naked flame. Always provide sufficient precautionary measures for preventing fire and accidents.
- Makes sure no food remnants or water can drip into the burner, as this can cause the fuel to flare up and out of the burner, resulting in small fires or worse!!
- Keep children and pets away from the chafing dishes.
- The lid and the appliance can be hot, so inform the user.
- Never place the chafing dish in the direct vicinity of highly inflammable objects and make sure the presentation does not allow items of clothing, such as sleeves, scarves and ties, to get near the burners.

Hendi cannot be held liable for accidents caused by incorrect use or not following the above advice.

Operating instructions

- Remove all foil, wash the individual parts in soapy water and dry immediately.
- Preferably use warm water to fill the water container. Fill to a level where the empty food dishes are not quite floating.
- Place the base on a stable foundation so the tray with the burners is not touching the surface (minimum 1 cm).
- Make sure the outside of the water container is dry and that no water droplets are hanging underneath the container by accident.
- Remove the lid of the fuel tin and place the tin in the holder.
- Replace the lid of the fuel holder on the tin.
- Lighting the fuel: place the holder under the chafing dish and light the fuel. Make sure the holder is open to the maximum.
- Place the lid on the chafing dish and wait for a minimum of 15 to 30 minutes before placing the container of food in the water container. If you are using smaller dishes in the water

container, then use the correct size supports to prevent the food dishes sliding into the water container.

- When serving, make sure the lid is replaced on the chafing dish after every use, to prevent heat loss and drying out.
- Advice: Place cards with the name of the dish next to the chafing dish, along with a spoon holder where the used spoon can be laid.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment

When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses HENDI Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- **ACHTUNG:** Viele Brennpastenarten haben eine nahezu unsichtbare blaue Flamme, die vor allem tagsüber kaum zu erkennen ist.
- Die Paste nie außerhalb der Halterung und außerhalb des Rechauds anzünden.
- Die Deckelhalterung dient nicht zum Transport der brennenden Brennpaste oder als Griff für die Halterung. Da sich der Deckel von der Halterung lösen kann, besteht Unfallgefahr.
- Ausschließlich Brennpaste oder Gel benutzen, das eigens zur Erhitzung von Nahrungsmitteln hergestellt wurde. Nie Brennpaste auf Methanolbasis benutzen. Diese Brennpaste ist toxisch. Ihr Verkauf, bzw. Gebrauch, ist in der EU untersagt.



- Alternativen: Bevorzugen Sie Kraftstoffe wie Diethylenglykol mit einer Lunte oder Wattenstruktur kann und darf man die Halterung nicht benutzen. Erkundigen Sie sich bei Ihrem Händler nach der richtigen Anwendung.
- Die Brennpaste brennt im Schnitt zwei bis drei Stunden. Beim Erhitzen kann das Wasser zu köcheln anfangen, was zur schnellen Verdampfung und letztendlich zur Austrocknung des Systems führen kann. Bitte berücksichtigen Sie das und prüfen Sie den Wasserpegel regelmäßig oder dämpfen Sie die Flamme mit Hilfe des Deckels auf der Brennpasthalterung.
- **ACHTUNG:** Sie arbeiten mit offenem Feuer. Treffen Sie zur Verhinderung von Feuer und Unfällen genügend Vorsichtsmaßnahmen.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass der Wasserbehälter außen trocken ist und dass (auch) unbeabsichtigterweise keine Wassertropfen an ihm hängen.
- Kinder und Haustiere sind von den Rechauds fernzuhalten.
- Der Deckel und das Gerät sind gegebenenfalls heiß. Warnen Sie den Bediener davor.
- Den Rechaud nicht in unmittelbarer Nähe entzündlicher Objekte abstellen und während der Präsentation stets darauf achten, dass keine Kleidungsstücke (zum Beispiel: Ärmel, Schals und Krawatten) in die Brenner geraten.

Hendi haftet nicht für Unfälle, die auf den unsachgemäßen Gebrauch oder auf die Nichteinhaltung der genannten Ratschläge zurückzuführen sind.

Bedienungsanleitung

- Die Folie entfernen. Danach die Einzelteile mit Seifenwasser spülen und sofort trocknen.
- Den Wasserbehälter vorzugsweise mit warmem Wasser soweit befüllen, bis der/die leere(n) Nahrungsmittelbehälter fast treibt/en.
- Die Stütze auf eine stabile Fläche stellen. Das Blech, auf das die Brennerhalterungen gestellt werden, sollte dabei von der Fläche mindestens 1 cm entfernt sein.
- Tragen Sie dafür Sorge, dass der Wasserbehälter außen trocken ist und dass (auch) unbeabsichtigterweise keine Wassertropfen an ihm hängen.
- Den Deckel der Brennpastendose entfernen und die Dose in die Brennpasthalterung stellen.
- Den Deckel der Brennpastendose wieder auf die Dose platzieren.
- Zündung der Brennpaste: Die Halterung unter dem Rechaud stellen und die Paste anzünden. Die Halterungsöffnung sollte dabei im Höchststand stehen.
- Den Deckel auf den Rechaud platzieren und mindestens 15 bis 30 Minuten warten, bevor Sie die Nahrungsmittelpfanne mit den Gerichten in den Wasserbehälter stellen. Benutzen Sie im Wasserbehälter kleinere Nahrungsmittelbehälter, verwenden Sie dann Zwischenbrücken der richtigen Größe, damit der Nahrungsmittelbehälter nicht in den Wasserbehälter abrutscht.
- Achten Sie beim Servieren der Gerichte darauf, dass der Deckel nach jeder Nutzung wieder auf den Rechaud platziert wird, damit sich kein Wärmeverlust und keine Austrocknung ergibt.
- Ratschlag: Platzieren Sie vor dem Rechaud Schilder mit dem Namen des Gerichts sowie einem Löffelhalter, auf den man

den benutzten Löffel ablegen kann.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei.

Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt

Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

NEDERLANDS

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- **LET OP:** Vele soorten brandpasta hebben een haast onzichtbare blauwe vlam en zijn zeker overdag slecht herkenbaar.
- Ontsteek nooit de pasta buiten de houder en buiten de cha-fing dish.
- De dekselhouder is er niet voor gemaakt om de brandende brandpasta te vervoeren of om de houder op te tillen. De houder kan losraken van de deksel, waardoor ongelukken kunnen ontstaan.
- Gebruik uitsluitend blikjes brandpasta of gel die speciaal gemaakt zijn voor het verwarmen van voedsel. Gebruik nooit brandpasta op basis van Methanol. Deze brandpasta is giftig en mag binnen de EU niet worden verkocht, cq toegepast.
- Alternatieven: Indien u liever brandstoffen gebruikt zoals Diethyleen glycol voorzien van een lont of wattenstructuur kunt en mag u de houder niet gebruiken. Vraag uw leveran-



cier voor de juiste toepassing.

- De brandpasta brandt gemiddeld 2 tot maximaal 3 uur. Tijdens het verwarmen kan het water gaan koken, hetgeen leidt tot snelle verdamping, waardoor het systeem kan droog koken. Houdt u hier rekening mee, door het waterniveau van tijd tot tijd te controleren of door de vlam met behulp van de deksel op de brandpasta houder te temperen.
- **LET OP:** U werkt met open vuur. Zorg altijd voor voldoende voorzorgsmaatregelen om brand en ongelukken te voorkomen.
- Zorg ervoor dat er geen voedselresten of water door druipen in de brander kan komen, hierdoor kan de brandpasta extra ontvlammen en uit de brander vliegen, waardoor er kleine brandjes kunnen ontstaan, of erger!!
- Laat kinderen en huisdieren niet in de buurt komen van de chafing dishes.
- De deksel en het apparaat kunnen heet zijn. Wijs hier de gebruiker op.
- Plaats de chafing dish nooit in de directe nabijheid van licht ontvlambare objecten en zorg bij presentatie dat mensen niet met kledingstukken (lees: mouwen, sjaals en stropdassen bijvoorbeeld) bij de branders kunnen geraken.

Hendi kan niet aansprakelijk gesteld worden voor ongelukken die ontstaan door oneigenlijk gebruik of het niet opvolgen van bovengenoemde adviezen.

Bedieningsinstructies

- Verwijder alle folie en was de afzonderlijke delen af met een sopje en droog de delen direct af.
- Gebruik bij voorkeur warm water voor het vullen van de waterbak, net zoveel dat de lege voedselbak(ken) niet net gaan drijven.
- Zet het onderstel op een stabiele ondergrond, waarbij het plateau waar de branderhouders op geplaatst worden vrij staat van het oppervlak (minimaal 1 cm).
- Zorg ervoor dat de waterbak aan de buitenzijde droog is en dat er (ook) per ongeluk geen waterdruppels onder aan de bak hangen.
- Verwijder de deksel van het blikje brandpasta en plaats deze in de brandpastahouder.
- Plaats de deksel van de brandpasta houder terug op het blikje.
- Ontsteken van de brandpasta: plaats de houder onder de chafing dish en steek de pasta aan. Zorg ervoor dat de opening van de houder op maximaal staat.
- Plaats de deksel op de chafing dish en wacht minimaal 15 tot 30 minuten voordat u de voedselpan met gerechten in waterpan zet. Indien u kleinere bakken in de waterpan zet, gebruik dan de juiste maat tussenbruggen om te voorkomen dat de voedselbak in de waterbak glijdt.
- Bij het serveren van gerechten dient u ervoor te zorgen dat de deksel na elk gebruik weer wordt teruggeplaatst op de chafing dish, om warmteverlies, uitdroging te voorkomen.
- Advies: Plaats kaartjes met de naam van het gerecht bij de chafing dish samen met een lepelhouder waar men de gebruikte lepel op terug kan leggen.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gere-

pareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe. In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu

Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recycleren van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

POLSKI

Szanowny Kliencie,

Dziękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- **UWAGA:** Wiele rodzajów pasty do podgrzewaczy pali się niemal niewidocznym, niebieskim płomieniem, który jest szczególnie mało widoczny w ciągu dnia.
- Nigdy nie zapalaj pasty poza pojemnikiem i poza podgrzewaczem do potraw.
- Uchwyt pokrywy nie służy do przenoszenia palącej się pasty lub podnoszenia pojemnika z paliwem. Uchwyt może się odłączyć od pokrywy, co może spowodować wypadek.
- Używaj wyłącznie puszek z pastą do podgrzewaczy lub żelu produkowanego specjalnie do podgrzewania żywności. Nigdy nie używaj pasty na bazie metanolu. Taka pasta jest trująca i nie może być sprzedawana tudzież stosowana na terenie UE.
- Alternatywne rozwiązania: Jeśli wolisz użyć paliwa takiego jak glikol dwuetylenu z lontem lub paliwa o strukturze waty, nie możesz używać pojemnika. Zapytaj swojego dostawcę o najlepsze rozwiązanie.
- Pasta pali się średnio od 2 do maksymalnie 3 godzin. Podczas podgrzewania woda może się zagotować, co powoduje szybkie parowanie, przez co cały system może wyschnąć. Pamiętaj o tym i kontroluj od czasu do czasu poziom wody lub reguluj płomień przy pomocy pokrywy.
- **UWAGA:** Masz dom czynienia z otwartym ogniem. Zadbaj za-



wsze o odpowiednie środki ostrożności w celu zapobiegania pożarom oraz wypadkom.

- Zadbaj o to, by żadne resztki jedzenia lub krople wody nie ściekały do palników. Przez to pasta może się dodatkowo zapalić i wydośćać z palnika. To może spowodować niewielkie pożary, albo jeszcze groźniejsze sytuacje!!!
- Dzieci i zwierzęta domowe nie powinny się zbliżać do podgrzewaczy do potraw.
- Pokrywka i całe urządzenie mogą być gorące. Uprzedź o tym użytkowników.
- Nigdy nie stawiaj podgrzewacza do potraw w bezpośrednim otoczeniu łatwopalnych przedmiotów i zadbaj o to, by podczas użycia osoby nakładające potrawy nie dotykały palników ubraniami (np. rękawami, szalami lub krawatami).

Hendi nie może zostać pociągnięty do odpowiedzialności za wypadki powstałe w wyniku nieodpowiedniego użycia lub nie stosowania się do powyższych zaleceń.

Instrukcja obsługi

- Usuń wszystkie folie i umyj poszczególne części wodą z płynem do zmywania i od razu je osusz.
- Do napełnienia pojemnika na wodę użyj raczej ciepłej wody. Należy tyle wody, żeby pusty pojemnik(i) na jedzenie nie unosił się na wodzie.
- Postaw konstrukcję na stabilnej powierzchni, przy czym część, na której umieszczone są pojemniki na paliwo, nie powinna dotykać powierzchni (minimum 1 cm).
- Zadbaj o to, by pojemnik z wodą był po bokach suchy i żeby (także) przez przypadek nie było kropeł wody pod pojemnikiem.
- Usuń wieczko z puszkii pasty z paliwem i umieść puszkę w pojemniku na pastę.
- Nałóż pokrywkę na pojemnik na paliwo z powrotem na puszkę.
- Zapalanie pasty: umieść pojemnik pod podgrzewaczem i zapal pastę. Zadbaj o to, by otwór pojemnika był maksymalnie odsonięty.
- Położ pokrywkę na podgrzewaczu do potraw i odczekaj minimum 15-30 minut przed umieszczeniem naczyń z jedzeniem w pojemniku z wodą. Jeśli w pojemniku umieszczasz mniejsze naczynia, użyj odpowiednich łączników żeby zapobiec ześlizgnięciu się naczyń z jedzeniem do pojemnika z wodą.
- Przy podawaniu potraw należy pamiętać o tym, by po każdym użyciu zakryć naczynie z powrotem przykrywką aby zapobiegać utracie ciepła oraz wysuszeniu.
- Rada: przy podgrzewaczu do potraw umieść karteczki z nazwą dania wraz ze stojakiem na tyłkę, do którego będzie można odłożyć tyłkę po natożeniu potrawy.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy

podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami

Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groź Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil Hendi. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- **ATTENTION:** de nombreuses pâtes à brûler ont une flamme bleue qui est pratiquement invisible, surtout en plein jour.
- N'allumez jamais la pâte hors du support et hors du bain-marie.
- Le support à couvercle n'a pas été conçu pour transporter la pâte à brûler qui brûle ni pour lever le support. Le support peut se détacher du couvercle, risquant alors de provoquer des accidents.
- Utilisez seulement des boîtes de pâte ou de gel à brûler, spécialement fabriquées pour réchauffer des aliments. N'utilisez jamais de pâte à brûler contenant du méthanol. Cette pâte à brûler est toxique. La vente et/ou l'utilisation de ce produit sont interdites dans l'UE.
- Alternatives : si vous préférez utiliser des combustibles comme du diéthylène glycol, équipé d'une mèche ou d'une structure en coton, le support ne peut pas et ne doit pas être utilisé. Concernant l'utilisation correcte, demandez à votre fournisseur.
- Placez le couvercle sur le bain-marie et attendez au moins 15 à 30 minutes avant de placer le plat alimentaire avec aliments dans le bac à eau. Si vous placez des plats plus petits dans le bac à eau, utilisez dans ce cas des supports de dimension



correcte pour éviter au bac alimentaire de glisser dans le bac à eau.

ATTENTION: vous travaillez avec un feu nu. Prenez toujours des mesures de sécurité suffisantes pour éviter brûlures et accidents.

- Veillez à ce que les restes alimentaires ou l'eau ne gouttent pas ni ne s'infiltrent dans le brûleur pour éviter à la flamme de s'enflammer et de prendre des proportions inattendues, risquant alors de provoquer des petites brûlures ou des choses plus graves!!
- Ne laissez pas les enfants ni les animaux domestiques à proximité du bain-marie.
- Le couvercle et l'appareil peuvent être chauds. Prévenez l'utilisateur.
- Ne placez jamais le bain-marie tout près d'objets pouvant s'enflammer facilement. Au moment de la présentation, veillez également que les vêtements (lire : manches, châles et cravates par exemple) de personne ne puissent pas toucher les brûleurs.

Hendi décline toute responsabilité en cas d'accidents provenant d'une utilisation impropre ou d'une non-observation des conseils nommés plus haut.

Mode d'emploi

- Enlevez le film et nettoyez les éléments détachés avec une eau savonneuse et séchez sans attendre.
- Utilisez de préférence de l'eau chaude pour remplir le bac à eau, remplissez-le de manière à ce que le/les bac(s) alimentaire(s) vide(s) touche(nt) leur point de flottement.
- Placez le support sur une surface stable, le plateau comprenant les supports à brûleurs ne doit pas toucher la surface (min. 1 cm).
- Veillez à ce que l'extérieur du bac à eau et le dessous du bac à eau soient bien secs (absence de gouttes d'eau).
- Retirez le couvercle de la boîte pour pâte à brûler et placez celle-ci dans le support à pâte à brûler.
- Placez le couvercle du support pour pâte à brûler sur la boîte.
- Allumage de la pâte à brûler : placez le support sous le bain-marie et allumez la pâte. Veillez à ce que le support soit ouvert au maximum.
- Placez le couvercle sur le bain-marie et attendez au moins 15 à 30 minutes avant de placer le plat alimentaire avec aliments dans le bac à eau. Si vous placez des plats plus petits dans le bac à eau, utilisez dans ce cas des supports de dimension correcte pour éviter au bac alimentaire de glisser dans le bac à eau.
- Au moment de servir les aliments, veillez à ce que le couvercle soit remis sur le bain-marie après chaque emploi pour éviter tout dessèchement et/ou toute perte de chaleur.
- Conseil : placez auprès du bain-marie des petites cartes portant le nom du plat avec un porte-cuiller permettant de replacer la cuiller utilisée.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est

revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement.

Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,

Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico Hendi. Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- **ATTENZIONE:** molti tipi di combustibile solido presentano una fiamma blu quasi invisibile, difficile da riconoscere soprattutto di giorno.
- Mai accendere il combustibile solido all'esterno del supporto e dello scaldavivande.
- Il supporto del coperchio non è destinato a spostare il combustibile solido caldo e nemmeno come manico per il supporto. Dato che il coperchio può staccarsi dal supporto sussiste pericolo di infortunio.
- Adoperare esclusivamente combustibile solido oppure gel che siano stati prodotti specificamente per il riscaldamento di vivande. Mai usare un combustibile solido a base di metanolo. Questo tipo di combustibile è tossico. La vendita così come il consumo di quest'ultimo è vietato nell'Unione europea.
- Alternative: preferire carburanti come il glicole dietilenico con una miccia oppure con una struttura ovattata. Il supporto non può e non deve essere usato. Informarsi presso il proprio rivenditore sull'uso corretto.
- Posizionare il coperchio sullo scaldavivande e aspettare almeno 15 - 30 minuti prima di posizionare il contenitore degli alimenti con i pasti pronti nel contenitore d'acqua. In caso di impiego di contenitori degli alimenti più piccoli, usare dei supporti di dimensioni adeguate affinché i contenitori degli alimenti non scivolino nel contenitore d'acqua.
- **ATTENZIONE:** si lavora a contatto con fiamme scoperte.



Prendere sufficienti provvedimenti di sicurezza per evitare gli effetti del fuoco e incidenti.

- Evitare che i residui di alimenti oppure dell'acqua trapelino nei bruciatori. Il combustibile solido può infiammarsi molto velocemente e staccarsi dal bruciatore comportando così piccoli incendi oppure pericoli maggiori.
- Tenere lontano bambini e animali domestici dallo scaldavivande.
- Il coperchio e l'apparecchio possono risultare caldi. Avvertire l'utente di questa evenienza.
- Non lasciare lo scaldavivande nelle immediate vicinanze di oggetti infiammabili e osservare sempre che gli indumenti (per esempio: maniche, scarpe e cravatte) non finiscano nei bruciatori durante l'esposizione dello scaldavivande.

Hendi non si assume la responsabilità di incidenti che sono da ricondurre a un uso improprio dell'apparecchio oppure all'inosservanza delle raccomandazioni qui menzionate.

Istruzioni operative

- Rimuovere la pellicola. In seguito sciacquare le singole componenti con acqua saponata e asciugare immediatamente.
- Riempire il contenitore d'acqua preferibilmente con acqua calda fino a quando il/i contenitore/i di alimenti vuoto/i quasi non galleggiano/galleggino.
- Disporre il telaio di supporto su una superficie stabile. La base su cui si poggeranno i poggia combustibile devono trovarsi a una distanza di almeno 1 cm dalla superficie.
- Assicurarsi che il contenitore di acqua sia esternamente asciutto e che non ci siano (anche) gocce di vapore formati involontariamente.
- Rimuovere il coperchio del contenitore del combustibile solido e collocare il barattolo del combustibile nel poggia combustibile.
- Collocare di nuovo il coperchio del poggia combustibile sul barattolo.
- Accensione del combustibile solido: disporre il telaio di supporto sotto lo scaldavivande e accendere il combustibile. Prestare attenzione che il supporto abbia la massima apertura.
- Posizionare il coperchio sullo scaldavivande e aspettare almeno 15 - 30 minuti prima di posizionare il contenitore degli alimenti con i pasti pronti nel contenitore d'acqua. In caso di impiego di contenitori degli alimenti più piccoli, usare dei supporti di dimensioni adeguate affinché i contenitori degli alimenti non scivolino nel contenitore d'acqua.
- Nel servire le vivande assicurarsi di ricollocare il coperchio sullo scaldavivande dopo ogni impiego affinché non si verifichino perdite di calore e per evitare il prosciugarsi dell'acqua.
- Consiglio: collocare dei cartelli con il nome del pasto pronto davanti allo scaldavivande così come un poggia cucchiaino su cui poggiare il cucchiaino utilizzato.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta

in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente

Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic Hendi. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- **ATENȚIE:** Multe tipuri de combustibil pentru arzător au o flacără albastră practic invizibil, dificil de văzut, în special în timpul zilei.
- Nu aprindeți niciodată combustibilul în afara suportului sau a chafing dish.
- Suportul capacului nu este conceput pentru a transporta combustibilul de ardere sau pentru a ridica suportul. Suportul se poate desprinde de pe capac și poate provoca un accident.
- Utilizați numai cutii de combustibil pastă sau gel create special pentru încălzirea alimentelor. Nu folosiți niciodată pastă pe bază de metanol; aceasta este toxică, iar vânzarea și utilizarea sa nu sunt permise în CE.
- Alternative: Dacă preferați să folosiți combustibili precum di-etilenglicol cu o structură cu fitil sau tampon, nu puteți și nu trebuie să folosiți suportul. Adresați-vă furnizorului pentru aplicarea corectă.
- Combustibilul arde, în medie, maxim 2 - 3 ore. Când încălzește, apa poate începe să fiarbă, ceea ce duce la o evaporare rapidă, ducând la fierberea uscată a sistemului. Țineți minte acest lucru și verificați nivelul apei din când în când sau temperați flacăra cu capacul arzătorului cu combustibil.
- **ATENȚIE:** Lucrați cu flacăra deschisă. Asigurați întotdeauna măsuri de precauție suficiente pentru prevenirea incendiilor și accidentelor.
- Asigurați-vă că mâncarea sau apa nu pot curge în arzător, deoarece acest lucru poate provoca aprinderea combustibilului și ieșirea acestuia din arzător, provocând incendii mici



sau mai rău!!

- Nu lăsați copiii și animalele de companie în apropierea chafing dish.
- Capacul și aparatul pot fi fierbinți, prin urmare informați utilizatorul.
- Nu așezați niciodată chafing dish în imediata apropiere a obiectelor foarte inflamabile și asigurați-vă că prezentarea nu permite ca articole de îmbrăcăminte, cum ar fi mănci, eșarfe sau cravate, să ajungă lângă arzătoare.

Hendi nu poate fi considerat răspunzător pentru accidentele cauzate de utilizarea incorectă sau neurmarea sfaturilor.

Instrucțiuni de utilizare

- Îndepărtați toate foliile, spălați componentele individuale în apă cu săpun și uscați imediat.
- Este de preferat să folosiți apă caldă pentru a umple recipientul de apă. Umpleți până la un nivel la care vasele pentru mâncare nu plutesc.
- Așezați baza pe un fundament stabil astfel încât tava cu arzătoare să nu atingă suprafața (minim 1 cm).
- Asigurați-vă că partea exterioră a recipientului de apă este uscată și că nicio picătură de apă nu a rămas sub recipient din greșeală.
- Scoateți capacul cutiei de combustibil și așezați cutia în suport.
- Încalziți capacul suportului de combustibil pe cutie.
- Aprinderea combustibilului: așezați suportul sub chafing dish și aprindeți combustibilul. Asigurați-vă că suportul este deschis la maxim.
- Așezați capacul peste chafing dish și așteptați minim 15 - 30 de minute înainte de a așeza recipientul cu mâncare în recipientul de apă. Dacă folosiți vase mai mici în recipientul de apă, atunci folosiți suporturi de dimensiuni corecte pentru a preveni alunecarea vaselor de mâncare în recipientul de apă.
- Atunci când serviți, asigurați-vă că ați înlucuit capacul de pe chafing dish după fiecare utilizare pentru a preveni pierderea de căldură și uscarea.
- Sfat: Așezați carduri cu numele mâncării lângă chafing dish, împreună cu un suport de lingură unde poate fi așezată lingura folosită.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător

La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeurii menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipament prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglemen-

tările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipament la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή HENDI. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αρκετοί τύποι καυσίμου καυστήρα έχουν μια αχεδόν αόρατη μπλε φλόγα, η οποία είναι δύσκολο να τη δει κανείς, ιδιαίτερα κατά τη διάρκεια της ημέρας.
- Μην ανάβετε ποτέ το καύσιμο έξω από τη βάση ή έξω από το θερμαινόμενο δίσκο.
- Η βάση του καπακιού δεν είναι κατασκευασμένη για να σκάνει το βάρος του καυσίμου ή τη βάση. Η βάση στήριξης μπορεί να χαλαρώσει από το καπάκι και να προκαλέσει ατύχημα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κονσέρβες ή ζελέ ειδικά κατασκευασμένα για τη θέρμανση των τροφίμων. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ πάστα με μεθάνολ. Είναι τοξική και η πώληση και η χρήση της δεν επιτρέπεται στην ΕΚ.
- Εναλλακτικά: Αν προτιμάτε να χρησιμοποιήσετε καύσιμο όπως διαιθυλενογλυκόλη με φτίλι ή στυπί, δεν μπορείτε και δεν πρέπει να χρησιμοποιήσετε τη βάση. Ρωτήστε τον προμηθευτή σας για τη σωστή εφαρμογή.
- Το καύσιμο καίει το πολύ 2 με 3 ώρες κατά μέσο όρο. Κατά τη διάρκεια της θέρμανσης, το νερό μπορεί να αρχίσει να βράζει, και αυτό μπορεί να οδηγήσει σε γρήγορη εξάτμιση, προκαλώντας στεγνό βράσιμο του συστήματος. Λάβετε υπόψη αυτό και ελέγχετε τη στάθμη του νερού ανά διαστήματα ή ρυθμίστε τη φλόγα με το κάλυμμα του καυστήρα καυσίμου.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** Χρησιμοποιείτε γυμνή φλόγα. Εφαρμόζετε πάντα επαρκή προληπτικά μέτρα για την πρόληψη πυρκαγιάς και ατυχημάτων.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν μπορούν να εισχωρήσουν στον καυστήρα οποιαδήποτε τροφή ή νερό, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει μεγάλη φλόγα και να εκτοξευτεί καύσιμο από τον καυστήρα, με πιθανό κίνδυνο μικρής φωτιάς ή κάτι χειρότερο!!
- Φυλάτε τα παιδιά και τα κατοικίδια ζώα μακριά από τους θερμαινόμενους δίσκους.
- Το καπάκι και η συσκευή μπορεί να ζεσταθούν, κατά συνέπεια ενημερώστε τον χρήστη.
- Μην τοποθετείτε ποτέ θερμαινόμενο δίσκο κοντά σε εύφλεκτα αντικείμενα και βεβαιωθείτε ότι ένδυση, όπως μανίκια, κασκόλ και γραβάτες δεν είναι κοντά στους καυστήρες.

Η HENDI δεν θα ευθύνεται για ατυχήματα που οφείλονται σε εσφαλμένη χρήση ή για μη τήρηση των παραπάνω συμβουλών.



Οδηγίες λειτουργίας

- Αφαιρέστε όλα τα φύλλα, πλύνετε τα εξαρτήματα σε σαπουνό νερό και στεγνώστε τα αμέσως.
- Κατά προτίμηση χρησιμοποιήστε ζεστό νερό για να γεμίσετε το δοχείο. Συμπληρώστε στην κατάλληλη στάθμη όταν τα κενά πιάτα φαγητού δεν επιπλέουν.
- Τοποθετήστε τη βάση σε σταθερή επιφάνεια ώστε ο δίσκος με τους καυστήρες να μην αγγίζει την επιφάνεια (τουλάχιστον 1 cm).
- Βεβαιωθείτε ότι το εξωτερικό μέρος του δοχείου νερού είναι στεγνό και ότι δεν στάζει νερό κάτω από το δοχείο.
- Αφαιρέστε το καπάκι του καυσίμου και τοποθετήστε το ταψί στην υποδοχή.
- Αντικαταστήστε το καπάκι της βάσης καυσίμου στο δοχείο.
- Άναμμα του καυσίμου: τοποθετήστε τη βάση κάτω από το θερμαινόμενο δίσκο και ανάψτε το καύσιμο. Βεβαιωθείτε ότι η βάση είναι εντελώς ανοικτή.
- Τοποθετήστε το καπάκι στο θερμαινόμενο δίσκο και περιμένετε τουλάχιστον 15 έως 30 λεπτά πριν τοποθετήσετε το δοχείο φαγητού στο δοχείο νερού. Αν χρησιμοποιείτε μικρότερα πιάτα στο δοχείο νερού, χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος για να αποφύγετε την πιθανότητα να γλιστρήσουν στο δοχείο νερού.
- Κατά το σερβίρισμα, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι είναι στο θερμαινόμενο δίσκο μετά από κάθε χρήση, για να αποφευχθεί η απώλεια θερμότητας και το στέγνωμα.
- Συμβουλή: Τοποθετήστε κάρτες με το όνομα του πιάτου δίπλα στο κάθε πιάτο, μαζί με μια βάση για το κουτάλι που θα χρησιμοποιείται στο κάθε πιάτο.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσιάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον

Κατά τον παρολιισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντί αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

ΣΕΡΒΙΣ ΕΛΛΑΔΟΣ:

Τηλ.: 213 0 998989 (10 γραμμές)

info@pks-hendi.com

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- **PAŽNJA:** Mnoge vrste paste imaju gotovo nevidljivi plavi plamen, teško vidljiv, pogotovo po danu.
- Nikada nemojte zapaliti pastu za grijanje izvan držača za pastu ili izvan grijala.
- Poklopac držača nije prilagođen za nošenje paste ili držača. Poklopac se može olabaviti i može doći do nesreće.
- Koristite samo paste ili gel posebno napravljen za zagrijavanje hrane. Nikada nemojte koristiti paste na bazi mentola; iste su toksične i njihova prodaja i korištenje nije dozvoljena u EU.
- Alternative: Ako želite koristiti goriva kao što su diethylene antifriz sa fitiljem, ne može se i ne smije koristiti držač. Pitajte vašeg dobavljača za ispravnu primjenu.
- Pasta gori u prosjeku najviše 2- 3 sata. Prilikom zagrijavanja, voda može početi vreti, što dovodi do brzog isparavanja, uzrokujući da posuda s vodom ostane na suhom. Imajte to na umu, te provjeravajte razinu vode s vremenom na vrijeme ili smanjite plamen paste s poklopcem držača paste.
- **PAŽNJA:** Kako radite s otvorenim plamenom uvijek osigurajte dovoljne mjere predostrožnosti za sprečavanje požara i nesreća.
- Pobrinite se da ostaci hrane ili voda ne kapnu u plamenik, jer to može uzrokovati rasplamsavanje goriva izvan plamenika, što može rezultirati malim požarima ili još gore!!
- Držite djecu i kućne ljubimce daleko od grijala hrane.
- Poklopac i grijalo mogu biti vrući, pa obavijestite korisnika.
- Nikada ne ostavljajte jelo u grijalima u neposrednoj blizini lako zapaljivih predmeta i pobrinite se da u slučaju prezentacije dijelova odječe kao što su dugi rukavi, šalovi i kravate ne dođu u blizinu plamena.

Hendi ne može biti odgovoran za nesreće uzrokovane netočnom ili nestručnom uporabom.

Upute za rad

- Uklonite sve folije, oprati pojedine dijelove u vodi i posušiti.
- Najbolje koristiti toplu vodu za punjenje posude za vodu (donja veća posuda) - popunite posudu vodom do razine kada je prazno posude skoro potpuno potopljeno u vodu.
- Postaviti osnovni okvir na stabilnu ravnu površinu, tako da osnova na koju se postavljaju paste za grijanje ima min 1cm razmaka od površine.
- Provjerite da je posuda s vodom izvana potpuno suha, te da nema kapljica vode s donje strane.
- Skinite poklopac sa limenke paste za grijanje i stavite istu u držač za pastu.
- Poklopac držača za pastu sada namjestite na limenku paste za grijanje.



- Paljenje paste: Stavíte držáč s pastom ispod posude za grijanje na predviđeno mjesto i zapalíte pastu. Provjerite je li držáč paste otvoren na maksimum.
- Stavíte poklopac i pričekaite najmanje 15 do 30 minuta prije nego što stavíte posudu s hranom u posudu za vodu. Ako koristíte manje posude u posudi za vodu, upotrijebíte nosače ispravne veličine kako biste spriječili da posude s hranom klizi u posudu za vodu.
- Prilikom serviranja, provjerite da je poklopac grijala vraćen natrag nakon svake upotrebe, kako bi spriječili gubitak topline i sušenje hrane.
- Savjet: kartice s nazivom jela stavíte pored uređaja, zajedno s držačem za žlicu gdje se može položiti korištena žlica.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlouporabljn ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun).

U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš

Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepriđržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važený zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- **POZORNOST:** Mnoho typů paliva pro hořáky má prakticky neviditelný modrý plamen, který je špatně viditelný, zejména dle dne.
- Palivo nikdy nezapalujte mimo držák nebo vně oděné mísy.
- Držák víka není určen k přenášení hořícího paliva nebo zvedání držáku. Držák se může uvolnit z víka a způsobit nehodu.
- Používejte pouze formy pasty nebo gelového paliva, které byly speciálně vyrobeny pro zahřívání potravin. Nikdy nepoužívejte pastu na bázi metanolu; je to toxické a její prodej a použití

není v ES povoleno.

- Alternativy: Pokud dáváte přednost používání paliv, jako je dietynglykol, s knotovou nebo vad strukturu, držák nemůžete a nesmíte použít. Požádejte svého dodavatele o správnou aplikaci.
- Palivo hoří v průměru maximálně 2 až 3 hodiny. Při zahřívání se voda může začít vařit, což vede k rychlému odpařování, což způsobí, že systém vyaří do sucha. Mějte to na paměti a čas od času kontrolujte hladinu vody nebo oheň ochlaďte víkem palivového hořáku.
- **POZORNOST:** Pracujete s otevřeným plamenem. Vždy zajištěte dostatečná bezpečnostní opatření pro prevenci požáru a nehod.
- Zajišťujte, aby do hořáku nemohly kapat zbytky potravin nebo voda, protože to může způsobit vzplanutí paliva z hořáku a jeho vypuštění, což může mít za následek malé požáry nebo ještě horší požár!!
- Děti a domácí zvířata udržujte mimo dosah oděnin.
- Víko a spotřebič mohou být horké, proto informujte uživatele.
- Oděrové jídlo nikdy neumísťujte do bezprostřední blízkosti vysoce hořlavých předmětů a ujistěte se, že se do blízkosti hořáku nedostane žádné oblečení, jako jsou rukávy, šátky a kravaty.

Společnost Hendi nenese odpovědnost za nehody způsobené nesprávným používáním nebo nedodržení výše uvedených pokynů.

Návod k obsluze

- Odstraňte všechny fólie, jednotlivé části omyjte mýdlovou vodou a okamžitě osušte.
- Nejlépe k naplnění zásobníku na vodu použijte teplou vodu. Naplňte na úroveň, kdy prázdné pokrmy zcela neplavou.
- Základnu položte na stabilní podklad tak, aby se plech s hořáky nedotýkal povrchu (minimálně 1 cm).
- Ujistěte se, že vnější strana nádoby na vodu je suchá a že pod nádobou náhodně nevisí žádné kapky vody.
- Sejměte víko palivové formy a vložte plechovku do držáku.
- Vraťte víko držáku paliva na plechovku.
- Zapalte palivo: umístěte držák pod oděnou misku a zapalte palivo. Ujistěte se, že je držák otevřený na maximum.
- Nasaďte víko na oděný pokrm a počkejte minimálně 15 až 30 minut, než vložíte nádobu s potravinami do nádoby na vodu. Používáte-li v nádobě na vodu menší nádoby, použijte podpěry správné velikosti, abyste zabránili zasunutí potravin do nádoby na vodu.
- Při podávání se ujistěte, že je víko po každém použití vyměněno na oděné míse, aby nedošlo ke ztrátě tepla a vyschnutí.
- Doporučení: Karty s názvem pokrmy umístěte vedle oděné mísy spolu s držákem na lžici, kam lze položit použitou lžici.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si



vyhazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace prostředí

Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí. Další informace o tom, kde můžete odpad odvézt k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozcí nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.

MAGYAR

Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- **FIGYELEM:** Számos égőpasztafajta majdnem láthatatlan kék lánggal rendelkezik, mely főleg nappali fényben alig felismerhető.
- A pasztát soha ne gyűjtsák meg a tartón, vagy a rezsón kívül.
- A fedél tartója nem az lángoló égőpaszta mozgatására és nem is a tartó fogantyújaként szolgál. Mivel a fedél leoldódhat a tartóról, balesetveszély áll fenn.
- Kizárólag olyan égőpasztát, vagy zselét használjanak, melyet külön élelmiszerek felmelegítésére állítottak elő. Soha ne használjanak metanol-alapú égőpasztát. Ez az égőpaszta ugyanis mérgező. Értékesítése és használata tilos az EU országokban.
- Alternatívák: Ha olyan tüzelőanyagokat használ, mint pl. a dietilén-glikol kanóccal, vagy vattás struktúrával, akkor a tartót nem lehet és nem is szabad használnia. Ilyen esetekben érdeklődjön kereskedőjénél a helyes használatra vonatkozóan.
- Az égőpaszta átlagosan két-három órán át ég. A felhevülés során a víz felforhat, ami gyors párologáshoz, így a rendszer kiszáradásához vezethet. Kérjük, ezt mindig tartsák szem előtt és rendszeresen ellenőrzik a vízszintet, vagy fojtsák le a lángot az égőpasztatartón lévő fedél segítségével.
- **FIGYELEM:** Nyílt lánggal dolgozik. Tegyenek megfelelő óvintézkedéseket tűz elkerülése érdekében.
- Gátolják meg, hogy az ételmaradékok, vagy víz az égőbe szivárogojanak. Az égőpaszta rendkívül erősen lángolhat és kioldódhat az égőből, ami kisebb lángokhoz, vagy akár komolyabb következményekhez is vezethet.
- A gyermekek és háziállatok a rezsótól távol tartandók.
- A fedél és a készülék adott esetben felhevülnek. Hívja fel erre a kezelő figyelmet.
- Soha ne helyezze a dörzsölőedényt erősen gyúlékony tárgyak közvetlen közelébe, és ügyeljen arra, hogy a bemutatató ne engedje, hogy ruhadarabok, például ujjak, sálak és

nyakkendők kerüljenek az égők közelébe.

A Hendi cég nem felel olyan balesetekért, melyek a szakszerűtlen használatra, vagy a fenti tanácsok figyelmen kívül hagyására vezethetők vissza.

Üzemeltetési utasítások

- Távolítsa el a fóliát. Öblítse át ezután az egyes alkatrészeket szappanos vízzel és hagyja őket megszáradni.
- A víztartályt lehetőleg addig töltsé fel meleg vízzel, míg azon az üres éttartó edény(ek) üszni nem kezd(enek).
- A lábazatot stabil felületen állítsa fel. Azon lemezek, melyekre az égők tartóit helyezik el, legalább 1 cm távolságban legyenek a felállítási felülettől.
- Ügyeljenek arra, hogy a víztartó edény kívül száraz legyen és hogy (még) véletlenül se maradjanak rajta vízcseppek.
- Távolítsák el az égőpaszta dobozának fedelét és állítsák a dobozt az égőpaszta tartójába.
- Helyezzék vissza az égőpaszta tartójának fedelét a dobozra.
- Az égőpaszta meggyújtása: Helyezzék a tartót a rezsó alá és gyűjtsák meg a pasztát. A tartó nyílása ennek során a legmagasabb helyzetben legyen.
- Helyezze a fedelet a rezsóra és várjon legalább 15-30 percet, mielőtt az éttartó edényt az étellel feltöltve a víztartó edénybe helyezné. Használja a víztartó edényben a kisebb éttartó edényeket. Használja a megfelelő méretű elválasztóhidakat, hogy az éttartó edény ne csúszson a víztartóba.
- z étel szervirozása során ügyeljenek arra, hogy a fedelet minden használat után helyezték vissza a rezsóra, elkerülve a hőveszteséget, vagy a kiszáradást.
- Javaslat: Helyezzenek a rezsó elé táblákat az ételek neveivel, valamint egy kanáltartót, amelyre a használt merőkanál elhelyezhető.

Jótállás

A készülék működését befolyásoló minden olyan hiba, amely a vásárlást követő egy éven belül válik nyilvánvalóvá, javításra vagy cserére szorul, feltéve, hogy a készüléket az utasításoknak megfelelően használták és karbantartották, és semmilyen módon nem használták fel helytelenül vagy használták fel helytelenül. Az Ön törvényben biztosított jogait ez nem érinti. Ha a készülékre garanciális igény vonatkozik, adja meg, hogy hol és mikor vásárolta meg, és mellékelje a vásárlást igazoló bizonylatot (pl. nyugtát).

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Elvetés és környezet

A készülék üzemben kívül helyezése során a terméket nem szabad más háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ehelyett az Ön felelőssége, hogy a hulladékgyűjtő berendezéseket a kijelölt gyűjtőhelyre szállítsa. Ennek a szabálynak a figyelmen kívül hagyása a hulladék ártalmatlanítására vonatkozó hatályos előírásokkal összhangban büntetést vonhat maga után. A hulladéktároló berendezések ártalmatlanításkori elkülönített gyűjtése és újrahasznosítása segít a természeti erőforrások megőrzésében, és biztosítja, hogy az emberi egészséget és a környezetet védő módon kerül újrahasznosításra.

Ha többet szeretne megtudni arról, hogy howá lehet a hulladékok újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalat



lathoz. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahaznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladék-kezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

УКРАЇНСЬКИЙ

Шановний клієнте!

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

Інструкції з техніки безпеки

- **УВАГА:** Багато типів паливкового палива мають практично невидиме блакитне полум'я, яке важко помітити, особливо в денний час.
- Ніколи не запалюйте паливо поза тримачем або поза чашкою для перекачування.
- Тримач кришки не призначений для перенесення паливо, що горить, або для піднімання тримача. Тримач може ослабитися від кришки та спричинити аварію.
- Використовуйте лише форми пасти або гелевого палива, спеціально створені для підігрівання їжі. Ніколи не використовуйте пасту на основі метанолу; це токсично, а її продаж та використання не дозволені в ЕС.
- Альтернативи: Якщо ви бажаєте використовувати такі види палива, як діетиленгліколь із їнотом або злущеною структурою, не можна використовувати тримач. Попросіть постачальника надати правильну заявку.
- Паливо горить в середньому від 2 до 3 годин. При нагріванні вода може почати закип'ятити, що призводить до швидкого випаровування, що призводить до висихання системи. Пам'ятайте про це та час від часу перевіряйте рівень води або загартуйте полум'я з кришкою паливного пальника.
- **УВАГА:** Ви працюєте з відкритим вогнем. Завжди вживайте достатньо запобіжних заходів для запобігання пожежі та нещасним випадкам.
- Подбайте про те, щоб у конфорку не потрапили залишки їжі або вода, оскільки це може призвести до займання та виходу пального з конфорки, що може призвести до невеликих пожеж або ще гірше!
- Не дозволяйте дітям і домашнім тваринам братися за страву.
- Кришка та прилад можуть бути гарячими, тому повідомте користувача.
- Ніколи не ставте страву, що заціпає, поблизу дуже легкозаймистих предметів і переконайтеся, що презентація не дозволяє предметів одягу, таких як рукави, шарфи та зав'язки, сягати біля конфорок.

Hendi не несе відповідальності за нещасні випадки, спричинені неправильним використанням або недотриманням наведених вище порад.

Інструкції з експлуатації

- Видаліть всю фольгу, промийте окремі частини в мильній воді та негайно висушіть.
- Бажано використовувати теплу воду для заповнення

контейнера для води. Заповніть до рівня, коли порожні страви не досить плавають.

- Поставте основу на міцну основу так, щоб піддон з пальниками не торкався поверхні (мінімум 1 см).
- Переконайтеся, що зовнішня частина контейнера для води суха і що краплі води не зависають під контейнером випадково.
- Зніміть кришку паливного бака та покладіть його у тримач.
- Встановіть кришку паливного бака на деко.
- Освітлення палива: помістіть тримач під тарілку для перекачування та запаліть паливо. Переконайтеся, що тримач відкритий максимум.
- Помістіть кришку на тарілку та зачекайте щонайменше 15–30 хвилин, перш ніж помістити контейнер з їжею в контейнер для води. Якщо у контейнері для води використовується менший посуд, то використовуйте опори відповідного розміру, щоб запобігти ковзанню страв у контейнер для води.
- Під час подачі переконайтеся, що після кожного використання кришка замінена на чашу для миття посуду, щоб запобігти втраті тепла та висиханню.
- Порада: Розмістіть картки з назвою страви поруч із чашкою для струшування, а також тримач для ложки, де можна покласти використану ложку.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанції). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля

При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього він несе відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля. Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.

EESTI KEEL

Lugupeetud klient!

Täname, et ostsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev ka-



sutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordset paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- **TÄHELEPANU:** Paljudel põletitel on peaaegu nähtamatu siinine leek, mida on raske näha, eriti päevasel ajal.
- Ärge kunagi süüdake kütust väljaspool kandurit ega kaldteest väljaspool.
- Kaane hoidik ei ole valmistatud põleva kütuse kandmiseks ega hoidiku töstmiseks. Hoidik võib kaane küljest lahti tulla ja põhjustada õnnetuse.
- Kasutage ainult toidu soojendamiseks valmistatud pasta- või geelkütusepurke. Ärge kunagi kasutage metanoolipõhist pastat; see on mürgine ning selle müük ja kasutamine ei ole EÜ-s lubatud.
- Alternatiivid: Kui eelistate kasutada kütuseid, nagu di-eteüleenglükool koos tahi või vahastruktuuriga, ei saa te seda kasutada ega tohi seda kasutada. Küsi-ge tarnijalt õiget rakendust.
- Kütus põleb keskmiselt 2 kuni 3 tundi. Soojendamisel võib vesti hakata keema, mis põhjustab kiire aurustumise, põhjustades süsteemi kuivaks keemist. Pidage seda meeles ja kontrollige aeg-ajalt veetaset või kangutage leeki, kasutades kütusepõletit kaant.
- **TÄHELEPANU:** Töötate lahtiste leekidega. Rakendage alati piisavaid ettevaatusabinõusid tulekahju ja õnnetuste vältimiseks.
- Veenduge, et põletisse ei tilguks toidujääke ega vett, kuna see võib põhjustada kütuse leegile süttimist ja põletist väljatulekut, mis võib põhjustada väikesed tulekahjusid või hullemat!
- Hoidke lapsed ja lemmikloomad hägusatest roogadest eemal.
- Kaas ja seade võivad olla kuumad, seega teavitage sellest kasutajat.
- Ärge kunagi asetage vormimisnõud kergestisüttivate esemete vahetusse lähedusse ja veenduge, et esitus ei lubaks põletitele ligidada rõivaesemeid, nagu muhvid, sallid ja sidemed.

Hendi ei saa pidada vastutavaks õnnetuste eest, mille on põhjustanud vale kasutamine või eeltoodud nõuannete mittejärgimine.

Kasutusjuhised

- Eemaldage kogu foolium, peske üksikud osad seebiveega ja kuivatage kohe.
- Veemahuti täitmiseks kasutage eelistatavalt sooja vett. Täitke tase, kus tühjad toidud ei ole päris hõljuvad.
- Asetage alus stabiilsele alusele, nii et põletitega alus ei puudutaks pinda (vähemalt 1 cm).
- Veenduge, et veemahuti välispind on kuiv ja et veepiisad ei kuhju kogemata mahuti alla.
- Eemaldage kütuseanuma kaas ja asetage anum hoidikusse.
- Pange kütusehoidiku kaas vormi tagasi.
- Kütuse süütamine: asetage hoidik sõõrikunõu alla ja süüdake kütus. Veenduge, et hoidik on maksimaalselt avatud.
- Pange nõule kaas peale ja oodake vähemalt 15 kuni 30 minutit, enne kui toidumahuti veenõusse asetate. Kui kasutate veemahuti väiksemaid nõusid, kasutage õige suurusega tugesid, et toidunõud veemahutisse ei satuks.

- Serverimisel veenduge, et kaas on ahjuvormi peal pärast iga kasutuskorda tagasi pandud, et vältida kuumuse kadu ja kuivamist.
- Nõuanne: Asetage kaardid koos vormi nimega kaldroa kõrvale ning lusikahoidjaga, kuhu saab asetada ka kasutatud lusika.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kviitungl).

Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.

Kõrvaldamine ja keskkond

Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate eeskirjadega sanaliseeritud. Teie seadmete jäätmete eraldi kogumine ja ringlussevõtt kõrvaldamise ajal aitab säilitada loodusressursse ja tagab selle ringlussevõtu viisil, mis kaitseb inimeste tervist ja keskkonda.

Lisateabe saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei võta vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Pateicamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- **UZMANĪBU:** Daudzu degļu degvielas veidu liesma ir gandrīz neredzamā, un to ir grūti saskatīt, it īpaši dienas laikā.
- Nekādā gadījumā nedegiet degvielu ārpus turētāja vai kalšanas trauka.
- Vāka turētājs nav paredzēts degošās degvielas uzglabāšanai vai turētāja celšanai. Turētājs var būt vaļīgs no vāka un izraisīt negadījumu.
- Izmantojiet tikai tās pastas vai želejveida degvielas formas, kas paredzētas ēdiena uzsildīšanai. Nekad nelietojiet pastu uz turētāja bāzes; tā ir toksiska, un tās pārdošana un lietošana EKV nav atļauta.
- Alternatīvas: Ja dodat priekšroku tādām degvielām kā di-etilēnglikols ar dakts vai vad struktūru, turētāju nevar izmantot un to nedrīkst izmantot. Jautājiet savam piegādātājam par pareizu pietiekumu.
- Degviela deg vidēji ne ilgāk par 2-3 stundām. Uzsildīšanas laikā ūdens var sākt vārīties, kas izraisa ātru iztvaikošanu,



izraisot sistēmas izvēršanos sausā veidā. Paturiet to prātā un laiku pa laikam pārbaudiet ūdens līmeni vai noregulējiet liesmu ar degvielas degļa vāku.

- **UZMANĪBU:** Jūs strādājat ar atklātu liesmu. Vienmēr veiciet pietiekamus piesardzības pasākumus, lai novērstu ugunsgrēku un negadījumus.
- Gādā, lai degļim nepieklūtu pārtikas paliekas vai ūdens, jo tas var izraisīt degvielas uzplaiksnijumu un aizdegšanos, izraisot mazus ugunsgrēkus vai pasliktinot degļa darbību!
- Neļaujiet bērniem un mājdzīvniekiem atrasties trauku kadra tuvumā.
- Vāks un ierīce var būt karsti, tāpēc informējiet lietotāju.
- Nekādā gadījumā nelieciet traukus, kur atrodas viegli uzliesmojoši priekšmeti, un pārliecinieties, ka prezentācija neļauj drēbēm, tādām kā zvmavas, šalles un kaklasaites pieklūt degļu tuvumā.

Hendi nevar saukt pie atbildības par negadījumiem, kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā, vai tādēļ, ka viņš neievēro iepriekš minētos ieteikumus.

Lietošanas instrukcijas

- Noņemiet visu foliju, nomazgājiet atsevišķas daļas ar ziepju-ūdeni un nekavējoties nosusiniet.
- Lai uzpildītu ūdens tvertni, ieteicams izmantot siltu ūdeni. Piepildiet līdz tādām līmenim, kur tukšie ēdieni trauki nepeld.
- Novietojiet pamatni uz stabila pamata tā, lai paplāte ar degļiem nepieskartos virsmai (vismaz 1 cm).
- Pārliecinieties, ka ūdens tvertnes ārpusē ir sausa un ka ūdens pilieni nejauši karājas zem tvertnes.
- Noņemiet tvertnes vāku un ievietojiet tvertni turētājā.
- Uzlieciet atpakaļ tvertnes degvielas tvertnes vāku.
- Degviela: novietojiet turētāju zem katlakmens trauka un aizdedziet degvielu. Pārliecinieties, ka turētājs ir atvērts maksimāli.
- Uzlieciet vāku uz katla trauka un pagaidiet vismaz 15 līdz 30 minūtes, pirms ievietojat pārtikas trauku ūdens tvertnē. Ja lietojat mazākus traukus ūdens tvertnē, izmantojiet pareiza izmēra traukus, lai nepieļautu, ka trauki slid pa ūdens tvertni.
- Lai nepieļautu karstuma zudumus un izžūšanu, servēšanas laikā raugieties, lai vāks uz šķīvja pēc katras lietošanas reizes tiktu uzlikts atpakaļ.
- Padomi: Novietojiet kārtis ar ēdiena nosaukumu blakus katla traukam, kopā ar karotes turētāju, kur var novietot izlietoto karoti.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvīti).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide

Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanos no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neievērošana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atnest atkritumus pārstrādei, lūdzu, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŅU

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsijogite šį „Hendi” prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos nurodymai

- **DĖMESYS:** Daugelio rūšių degiklių degikliai turi beveik nematomą mėlyną liepsną, kurią sunku pastebėti, ypač dienos metu.
- Niekada nedekite degalų už laikiklio ar už karterio indo ribų.
- Dangčio laikiklis neskirtas degalams nešti arba laikikliui kelti. Laikiklis gali atsilaisvinti nuo dangčio ir tapti nelaimingo atsikimimo priežastimi.
- Naudokite tik specialiai maisto pašildymui skirtas pastas arba gelinius degalus. Niekuomet nenaudokite etanolio pagrindu pagamintus pastos; tai toksiška ir EB jos negalima parduoti ir naudoti.
- Alternatyvos: Jeigu pageidaujate naudoti tokius degalus kaip dietileno gliukolis su dangčio arba dagčio struktūra, laikiklio naudoti negalima. Paprašykite savo tiekėjo, kad programa būtų tinkama.
- Degalai dega vidutiniškai nuo 2 iki 3 valandų. Kai šildoma, vanduo gali užvirti, todėl greitai garuoja, o sistema gali užvirti sausiai. Turėkite tai omenyje ir kartkartėmis patikrinkite vandens lygį arba sumažinkite liepsną degalų degiklio dangčiu.
- **DĖMESYS:** Jūs dirbate su atvira liepsna. Visada imkitės paskaitų atsargumo priemonių gaisro ir nelaimingų atsitikimų prevencijai.
- Užtikrina, kad į degiklį nepatektų maisto likučių arba vandens, nes degalai gali pradėti degti ir išdegti, todėl gali kilti nedidelis gaisrai arba kils blogesnis pavojus!
- Neleiskite vaikams ir naminiams gyvūnams būti arti prie besitirinančių indų.
- Dangtis ir prietaisas gali būti įkaitę, todėl praneškite naudotojui.
- Jokiu būdu nedėkite trynimosi indo arti labai lengvai užsiliepsnojančių daiktų ir pasirūpinkite, kad šalia degiklių nebūtų drabužių, pvz., rankovių, šalikų ir raištelių.

„Hendi” negali būti laikoma atsakinga už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl netinkamo naudojimo arba nesilaikant pirmiau pateiktų patarimų.



Naudojimo instrukcijos

- Pašalinkite visą foliją, atskiras dalis nuplaukite muiluotu vandeniu ir nedelsdami nusausinkite.
- Vandens talpyklei pripildyti pageidautina naudoti šiltą vandenį. Pripildykite tiek tuščių patiekalų, kiek jie nėra pakankamai plūdrūs.
- Padėkite pagrindą ant stabilaus pagrindo taip, kad skarda su degikliais neliešų paviršiaus (mažiausiai 1 cm).
- Įsitinkinkite, kad vandens talpyklės išore yra sausa ir kad vandens lašelių netyčia nekabina po talpykla.
- Nuimkite degalų skardos dangtelį ir įdėkite skardą į laikiklį.
- Uždėkite ant skardinės esančio degalų laikiklio dangtelį.
- Degalų uždegimas: padėkite laikiklį po apipurškimo indu ir uždėkite degalus. Pasirūpinkite, kad laikiklis būtų atidarytas iki didžiausios vertės.
- Uždėkite dangtelį ant indo ir palaukite mažiausiai 15–30 minučių prieš dėdami maisto indą į vandens indą. Jeigu vandens talpykloje naudojate mažesnius indus, naudokite tinkamo dydžio atramas, kad maisto produktai neįslystų į vandens talpyklą.
- Kai patiekiate, po kiekvieno naudojimo patikrinkite, ar ant indo uždėtas dangtis, kad išvengtumėte karščio praradimo ir išdžiūvimo.
- Rekomendacijos: Sudėkite į lėkštes su lėkštės pavadinimu, esančiu šalia prieskonių lėkštės, ir šaukštelio laikiklį, į kurį galima įdėti panaudotą šaukštelį.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiuojama arba juo nebuvo piktnaudžiuojama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilieka teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka

Deaktyvuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktiui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdėrimas atliekų šalinimo metu padės saugoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad jį būtų perdėrima taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdėrbi, susisiekite su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdėrimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,
Obrigado por adquirir este aparelho HENDI. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos re-

gulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- **ATENÇÃO:** Muitos tipos de combustível de queimador têm uma chama azul praticamente invisível, que é difícil de ver, particularmente durante o dia.
- Nunca acenda o combustível fora do suporte ou fora da placa de fricção.
- O suporte da tampa não foi concebido para transportar o combustível em combustão nem para levantar o suporte. O suporte pode soltar-se da tampa e causar um acidente.
- Utilize apenas latas de pasta ou gel combustível especialmente concebidas para aquecer alimentos. Nunca utilize pasta à base de metanol; isto é tóxico e a sua venda e utilização não são permitidas na CE.
- Alternativas: Se preferir utilizar combustíveis como dietileno-glicol com uma estrutura de pavio ou pavio, não pode e não deve utilizar o suporte. Peça ao seu fornecedor a aplicação correta.
- O combustível queima durante um máximo de 2 a 3 horas, em média. Ao aquecer, a água pode começar a ferver, o que leva a uma evaporação rápida, fazendo com que o sistema ferva até secar. Tenha isto em mente e verifique o nível da água de vez em quando ou apague a chama com a tampa do queimador de combustível.
- **ATENÇÃO:** Está a trabalhar com uma chama aberta. Disponibilizar sempre medidas de precaução suficientes para prevenir incêndios e acidentes.
- Certifica-se de que nenhum resto de alimentos ou água pode pingar para dentro do queimador, uma vez que isto pode fazer com que o combustível queime e saia do queimador, resultando em pequenos incêndios ou pior!!
- Mantenha as crianças e os animais de estimação afastados dos pratos irritantes.
- A tampa e o aparelho podem estar quentes, por isso informe o utilizador.
- Nunca coloque o prato de fricção na proximidade direta de objetos altamente inflamáveis e certifique-se de que a apresentação não permite que peças de vestuário, como mangas, lenços e gravatas, se aproximem dos queimadores.

A HENDI não pode ser responsabilizada por acidentes causados por uma utilização incorreta ou por não seguir os conselhos acima.

Instruções de funcionamento

- Retire toda a folha de alumínio, lave as peças individuais em água com sabão e seque imediatamente.
- De preferência, utilize água morna para encher o recipiente de água. Encha até um nível em que os alimentos vazios não estejam a flutuar.
- Coloque a base sobre uma base estável para que o tabuleiro com os queimadores não toque na superfície (mínimo de 1 cm).
- Certifique-se de que o exterior do recipiente de água está seco e que não existem gotículas de água suspensas por baixo do recipiente por acidente.
- Retire a tampa da forma de combustível e coloque a forma no suporte.
- Volte a colocar a tampa do suporte de combustível na forma.



- Iluminação do combustível: coloque o suporte sob o prato de fricção e acenda o combustível. Certifique-se de que o suporte está aberto até ao máximo.
- Coloque a tampa no prato de fritura e aguarde no mínimo 15 a 30 minutos antes de colocar o recipiente de alimentos no recipiente de água. Se estiver a utilizar pratos mais pequenos no recipiente de água, utilize os suportes de tamanho correto para evitar que os alimentos deslizem para o recipiente de água.
- Ao servir, certifique-se de que a tampa é substituída no prato de friccionar após cada utilização, para evitar a perda de calor e a secagem.
- Recomendação: Coloque as cartas com o nome do prato ao lado do prato para friccionar, juntamente com um suporte para colher onde a colher usada possa ser colocada.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado. O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- **ATENCIÓN:** Muchos tipos de combustible para quemadores tienen una llama azul prácticamente invisible, que es difícil de ver, especialmente durante el día.

- Nunca encienda el combustible fuera del soporte o fuera del plato de rozaduras.
- El soporte de la tapa no está diseñado para transportar el combustible quemado ni para levantar el soporte. El soporte puede soltarse de la tapa y provocar un accidente.
- Utilice únicamente latas de pasta o combustible de gel especialmente hechas para calentar alimentos. Nunca utilice pasta a base de metanol; esto es tóxico y su venta y uso no están permitidos en la CE.
- Alternativas: Si prefiere utilizar combustibles como el di-etilenglicol con una estructura de mecha o de paja, no puede ni debe utilizar el soporte. Pida a su proveedor la aplicación correcta.
- El combustible se quema durante un máximo de 2 a 3 horas de media. Cuando se calienta, el agua puede empezar a hervir, lo que provoca una evaporación rápida, lo que hace que el sistema se seque. Tenga esto en cuenta y compruebe el nivel del agua de vez en cuando o atempere la llama con la tapa del quemador de combustible.
- **ATENCIÓN:** Está trabajando con una llama desnuda. Proporcione siempre medidas de precaución suficientes para prevenir incendios y accidentes.
- Se asegura de que no gotee restos de alimentos ni agua en el quemador, ya que esto puede hacer que el combustible se agrande y salga del quemador, lo que puede provocar incendios pequeños o peor!
- Mantenga a los niños y mascotas alejados de los platos que rocen.
- La tapa y el aparato pueden estar calientes, así que informe al usuario.
- Nunca coloque el plato de rozaduras cerca de objetos altamente inflamables y asegúrese de que la presentación no permita que objetos de ropa, como mangas, bufandas y corbatas, se acerquen a los quemadores.

Hendi no se hace responsable de los accidentes causados por un uso incorrecto o por no seguir los consejos anteriores.

Instrucciones de funcionamiento

- Retire toda la lámina, lave las piezas individuales con agua jabonosa y séquelas inmediatamente.
- Preferiblemente, utilice agua tibia para llenar el contenedor de agua. Llène hasta un nivel en el que los platos vacíos no estén flotando.
- Coloque la base sobre una base estable de modo que la bandeja con los quemadores no toque la superficie (mínimo 1 cm).
- Asegúrese de que el exterior del contenedor de agua esté seco y de que no queden gotas de agua debajo del contenedor por accidente.
- Retire la tapa de la lata de combustible y colóquela en el soporte.
- Vuelva a colocar la tapa del soporte de combustible en la lata.
- Encendido del combustible: coloque el soporte debajo del plato de rozaduras y encienda el combustible. Asegúrese de que el soporte esté abierto al máximo.
- Coloque la tapa en el plato de rozaduras y espere un mínimo de 15 a 30 minutos antes de colocar el recipiente de comida en el recipiente de agua. Si utiliza platos más pequeños en el depósito de agua, utilice soportes del tamaño correcto para evitar que los platos de comida se deslicen en el depósito



de agua.

- Al servir, asegúrese de volver a colocar la tapa en el plato de rozaduras después de cada uso, para evitar la pérdida de calor y el secado.
- Consejo: Coloque las tarjetas con el nombre del plato junto al plato de chafing, junto con un portacucharas donde se pueda colocar la cuchara usada.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra (p. ej., recibo).

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente

Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

SLOVENSKÝ

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- **POZORNOSŤ:** Mnohé typy paliva do horákov majú prakticky neviditeľný modrý plameň, ktorý je ťažko viditeľný, najmä počas dňa.
- Nikdy nezapaľujte palivo mimo držiaka ani mimo odieracej nádoby.
- Držiak veka nie je vyrobený na prenášanie horiaceho paliva ani zdvíhanie držiaka. Držiak sa môže uvoľniť z veka a spôsobiť nehodu.
- Používajte iba formy pasty alebo géloveho paliva špeciálne vyrobené na ohrievanie potravín. Nikdy nepoužívajte pastu na báze metanolu, ktorá je toxická a jej predaj a použitie nie sú

v ES povolené.

- Alternatívy: Ak uprednostňujete používanie palív, ako je dietylénglykol s knôtom alebo oblačkovú štruktúru, držiak nemôžete a nesmiete používať. Požiadajte svojho dodávateľa o správnu aplikáciu.
- Palivo horí v priemere maximálne 2 až 3 hodiny. Pri zohriatí môže voda začať variť, čo vedie k rýchlemu odparovaniu a následnému uvareniu systému. Majte to na pamäti a z času na čas kontrolujte hladinu vody alebo plameň povarte vekom palivového horáka.
- **POZORNOSŤ:** Pracujete s otvoreným plameňom. Vždy poskytnite dostatočné preventívne opatrenia na prevenciu požiaru a nehôd.
- Zabezpečí, aby do horáka nevnikli žiadne zvyšky jedla ani voda, pretože to môže spôsobiť vznietenie a vzplanutie paliva z horáka, čo môže mať za následok malý požiar alebo zhoršenie!!!
- Nedovoľte defom ani domácim zvieratám priblížiť sa k odieraniu jedál.
- Veko a spotrebič môžu byť horúce, preto informujte používateľa.
- Nikdy nedávajte odieracu nádobu do bezprostrednej blízkosti veľmi horľavých predmetov a uistite sa, že prezentácia neumožňuje, aby sa ku horákom priblížili odevy, ako sú rukávy, šály a šnúrky.

Spoločnosť Hendi nenesie zodpovednosť za nehody spôsobené nesprávnym používaním alebo nedodržaním vyššie uvedených pokynov.

Prevádzkové pokyny

- Odstráňte všetku fóliu, jednotlivé časti umyte mydlovou vodou a okamžite vysušte.
- Výhodne použite na naplnenie nádoby na vodu teplú vodu. Naplňte po úroveň, v ktorej sa prázdné jedlá neplavia.
- Položte základňu na stabilný podklad tak, aby sa podnos s horákmi nedotýkal povrchu (minimálne 1 cm).
- Uistite sa, že vonkajšia strana nádoby na vodu je suchá a že pod nádobou vhodné nevesajú žiadne kvapky vody.
- Odstráňte veko formy na palivo a vložte ju do držiaka.
- Veko palivového držiaka na plechovke vráťte na miesto.
- Osvetlenie paliva: držiak položte pod odieracu nádobu a zapáľte palivo. Uistite sa, že je držiak otvorený na maximum.
- Položte veko na odieracu misku a počkajte minimálne 15 až 30 minút, než vložíte nádobu s jedlom do nádoby na vodu. Ak používate menšie jedlá v nádobe na vodu, použite podpery správnej veľkosti, aby sa pokrmy nevsunuli do nádoby na vodu.
- Pri podávaní sa uistite, že veko je na odieracom tanieri vymenené po každom použití, aby ste predišli strate tepla a vysušeniu.
- Rady: Karty s názvom misky položte vedľa odieracej misky spolu s držiakom lyžice, kde môžete ležať použitú lyžicu.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavia do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a



kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie

Pri vyradaovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdávaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklovanie spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- **OPMÆRKSOMHED:** Mange typer brænderbrændstof har en næsten usynlig blå flamme, som er svær at se, især i dagtimerne.
- Tænd aldrig for brændstoffet uden for holderen eller gnidningsskålen.
- Lågholderen er ikke beregnet til at bære det brændende brændstof eller løfte holderen. Holderen kan løsne sig fra låget og forårsage en ulykke.
- Brug kun forme med pasta eller gelebrændstof, der er specielt fremstillet til opvarmning af mad. Brug aldrig metanol-baseret pasta. Det er giftigt, og salg og brug af det er ikke tilladt i EU.
- Alternativer: Hvis du foretrækker at bruge brændstoffer som f.eks. diethylen glykol med en væge eller valsestruktur, kan du ikke bruge og må ikke bruge holderen. Spørg din leverandør om korrekt anvendelse.
- Brændstoffet forbrændes i maksimalt 2 til 3 timer i gennemsnit. Ved opvarmning kan vandet begynde at koge, hvilket fører til hurtig fordampning og får systemet til at koge tørt. Husk dette, og kontroller vandniveauet fra tid til anden, eller temperér flammen med brændstofbrænderens låg.
- **OPMÆRKSOMHED:** Du arbejder med åben ild. Sørg altid for at træffe passende forholdsregler for at forhindre brand og ulykker.
- Sørg for, at der ikke kan dryppe madrester eller vand ned i brænderen, da det kan få brændstoffet til at blusse op og ud af brænderen, hvilket kan resultere i små brande eller værre!!
- Hold børn og kæledyr væk fra gnidningsfri retter.
- Låget og apparatet kan være varmt, så informer brugeren.
- Stil aldrig gnidningsfadet i direkte nærhed af letantændelige

genstande, og sørg for, at der ikke er tøj i nærheden, f.eks. ærmer, tørklæder og slips.

Hendi kan ikke holdes ansvarlig for ulykker forårsaget af forkert brug eller manglende overholdelse af ovenstående råd.

Betjeningsvejledning

- Fjern al folie, vask de enkelte dele i sæbevand og tør dem med det samme.
- Brug helst varmt vand til at fylde vandbeholderen. Fyld op til et niveau, hvor de tomme madfade ikke flyder helt.
- Placer bunden på et stabilt underlag, så bakken med brænderne ikke rører overfladen (mindst 1 cm).
- Sørg for, at ydersiden af vandbeholderen er tør, og at der ikke hænger vanddråber ned under beholderen ved et uheld.
- Fjern låget på brændstofformen, og sæt formen i holderen.
- Sæt låget på brændstoffholderen igen.
- Belysning af brændstoffet: Anbring holderen under gnidningsfadet, og tænd for brændstoffet. Sørg for, at holderen er åben til maksimum.
- Sæt låget på gnidningsfadet, og vent mindst 15 til 30 minutter, før du anbringer beholderen med mad i vandbeholderen. Hvis du bruger mindre tallerkener i vandbeholderen, skal du bruge den rette størrelse støtte for at forhindre, at maden glider ned i vandbeholderen.
- Ved servering skal låget sættes på gnidningsfadet efter hver brug for at forhindre varmetab og udtørring.
- Rådgivning: Læg kort med navnet på retten ved siden af gnidningsfadet sammen med en skeholder, hvor den brugte ske kan lægges.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.



Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- **HUOMIO:** Monissa poltinpolttoainetyypeissä on lähes näkyvän sininen liekki, jota on vaikea nähdä, erityisesti päiväsaikaan.
- Älä koskaan sytytä polttoainetta pidikkeen ulkopuolella tai hankausastian ulkopuolella.
- Kannenpidintä ei ole tarkoitettu palavan polttoaineen kuljetamiseen tai pidikkeen nostamiseen. Pidike voi irrota kannesta ja aiheuttaa onnettomuuden.
- Käytä ainoastaan pannullisia tahnaa tai geelimaista polttoainetta, joka on tarkoitettu ruoan lämmittämiseen. Älä koskaan käytä metanolipohjaista tahnaa; se on myrkyllistä, eikä sen myynti ja käyttö ole sallittua EY:ssä.
- Vaihtoehdot: Jos käytät mieluummin polttoaineita, kuten dietyleniglykolia, jossa on sydän- tai kangasrakenne, et voi käyttää pidikettä etkä saa käyttää sitä. Pyydä toimittajaltasi oikea käyttötapa.
- Polttoaine palaa keskimäärin enintään 2–3 tuntia. Lämmitteessä vesi voi alkaa kiehua, mikä johtaa nopeaan haihtumiseen, jolloin järjestelmä kiehuu kuivaksi. Pidä tämä mielessä ja tarkista veden taso aika ajoin tai karkaise liekki polttolaitteen kannella.
- **HUOMIO:** Työkentelet avotulella. Ryhdy aina riittäviin varotoimenpiteisiin tulipalon ja onnettomuuksien estämiseksi.
- Varmistaa, ettei polttimeen voi valua ruoantähteitä tai vettä, sillä se voi aiheuttaa polttoaineen läikkymisen ylös ja ulos polttimesta aiheuttaen pieniä tulipaloja tai pahempaa!
- Pidä lapset ja kotieläimet poissa hankausastioista.
- Kansi ja laite voivat olla kuumia, joten ilmoita siitä käyttäjälle.
- Älä koskaan aseta hankausastiaa tulenarkejojen esineiden välittömään läheisyyteen ja varmista, että esitelmä ei päästä käsiksi vaatteisiin, kuten hihoihin, huiveihin ja siteisiin.

Hendi ei ole vastuussa vahingoista, jotka johtuvat väärästä käytöstä tai edellä mainittujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Käyttöohjeet

- Poista kaikki folio, pese yksittäiset osat saippuvedellä ja kuivaa välittömästi.
- Täytä vesisäiliö lämpimällä vedellä. Täytä tasolle, jossa tyhjat ruokalajit eivät kellu melko hyvin.
- Aseta alusta tukevalle alustalle siten, että polttimet sisältävä alusta ei kosketa pintaa (vähintään 1 cm).
- Varmista, että vesisäiliön ulkopinta on kuiva ja ettei vesipisaroita roiku säiliön alla vahingossa.
- Irrota polttoainepurkin kansi ja aseta purkki pidikkeeseen.
- Aseta polttoainepidikkeen kansi takaisin vuokaan.
- Polttoaineen sytyttäminen: aseta pidike hankausastian alle ja sytytä polttoaine. Varmista, että pidike on auki maksimiin asti.
- Aseta kansi hiertävän ruoan päälle ja odota vähintään 15–30 minuuttia ennen kuin laitat ruoka-astian vesiastiaan. Jos käytät pienempiä astioita vesisäiliössä, käytä oikeankokoisia

tukia estääksesi ruoka-astioiden liukumisen vesisäiliöön.

- Varmista tarjoiun aikana, että hankausastian kansi on asetettu paikoilleen jokaisen käyttökerran jälkeen, jotta lämpö ei häviä ja kuivu.
- Neuvoja: Aseta kortit, joissa on ruokalajin nimi, hiertävän ruoan viereen sekä lusikka, johon käytetty lusikka voidaan asettaa.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääntöihin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostotositte (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävittäminen ja ympäristö

Kun poistat laitteen käytöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätealusteiksi luovuttamalla se määrätylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräisyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- **OPPMERKSOMHET:** Mange typer brennerdrivstoff har en nesten usynlig blå flamme, som er vanskelig å se, spesielt på dagtid.
- Du må aldri tenne drivstoff på utsiden av holderen eller skrapefatet.
- Lokkholderen er ikke laget for å bære det brennende drivstoffet eller løfte holderen. Holderen kan løse fra lokket og forårsake en ulykke.
- Bruk kun former av pasta eller geledrivstoff som er spesielt laget for oppvarming av mat. Bruk aldri metanolbasert pasta. Dette er giftig og salg og bruk er ikke tillatt i EU.
- Alternativer: Hvis du foretrekker å bruke drivstoff som dietylenlykol med en veke- eller vadestruktur, kan du ikke bruke holderen. Spør leverandøren din om riktig søknad.
- Drivstoffet brenner i maksimalt 2 til 3 timer i gjennomsnitt. Under oppvarming kan vannet begynne å koke, noe som fører



til hurtig fordampning, noe som får systemet til å koke tørt. Husk dette, og kontroller vannivået fra tid til annen, eller still flammen med lokket på drivstoffbrenneren.

- **OPPMERKSOMHET:** Du jobber med en åpen flamme. Sørg alltid for tilstrekkelige forholdsregler for å unngå brann og ulykker.
- Sørg for at det ikke kan dryppe matrester eller vann inn i brenneren, da dette kan føre til at drivstoffet blusser opp og ut av brenneren, noe som fører til små branner eller verre!!
- Hold barn og kjæledyr borte fra gnagsårene.
- Lokket og produktet kan være varmt, så informer brukeren.
- Du må aldri plassere gnegafatet i nærheten av lettantennelige gjenstander og sørg for at presentasjonen ikke tillater at plagg som ermer, skjerv eller slips, kommer nær brennerne.

Hendi kan ikke holdes ansvarlig for ulykker forårsaket av feil bruk eller som ikke følger rådene ovenfor.

Bruksanvisning

- Fjern all folie, vask enkeltdelene i såpevann og tørk umiddelbart.
- Bruk helst varmt vann til å fylle vannbeholderen. Fyll opp til et nivå der de tomme matrettene ikke flyter helt.
- Plasser sokkelen på et stabilt underlag slik at brettet med brennerne ikke berører overflaten (minimum 1 cm).
- Sørg for at utsiden av vannbeholderen er tørr og at ingen vandrandører henger under beholderen ved et uhell.
- Fjern lokket på drivstoffbeholderen og plasser beholderen i holderen.
- Sett lokket på drivstoffholderen tilbake på plass på beholderen.
- Belysning av drivstoffet: Plasser holderen under gnissingsfatet og tenn drivstoffet. Sørg for at holderen er åpen til maksimum.
- Plasser lokket på gnaggugskålen og vent i minst 15 til 30 minutter før du setter matbeholderen i vannbeholderen. Hvis du bruker mindre tallerkener i vannbeholderen, bruker du riktig størrelse på støttene for å hindre at maten glir inn i vannbeholderen.
- Når du serverer, må du sørge for at lokket settes tilbake på gnagglasretten etter hver bruk, for å forhindre varmetap og uttørring.
- Råd: Plasser kortene med navnet på retten ved siden av gnaggringsfatet, sammen med en skjeholder der den brukte skjeen kan legges.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø

Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasseringstidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlingssekskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

SLOVENŠČINA

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- **POZORNOST:** Številne vrste gorilnikov imajo skoraj nevidni modri plamen, ki ga je težko videti, še posebej podnevi.
- Goriva nikoli ne prizigajte zunaj držala ali okrogle posode.
- Držalo pokrova ni namenjeno prenašanju izgorlega goriva ali dvigovanju držala. Držalo se lahko loči od pokrova in povzroči nesrečo.
- Uporablajte samo modele paste ali gela, posebej namenjenega segrevanju živil. Nikoli ne uporabljajte paste na osnovi metanola; to je strupena snov, njena prodaja in uporaba pa nista dovoljeni v EC.
- Nadomestne možnosti: Če želite uporabiti goriva, kot je dietilenglikol s stenjom ali strukturo z lopatico, držala ne smete in ne smete uporabljati. Za pravilno prijavo se obrnite na svojega dobavitelja.
- Gorivo se v povprečju porabi največ 2 do 3 ure. Pri segrevanju lahko voda zavre, kar povzroči hitro izhlapevanje, zaradi česar se sistem posuši. To upoštevajte in občasno preverite raven vode ali plamen ukrivite s pokrovom gorilnika za gorivo.
- **POZORNOST:** Delate z odprtim ognjem. Vedno zagotovite zadostne previdnostne ukrepe za preprečevanje požara in nesreč.
- Poskrbite, da v gorilnik ne bodo kapljali ostanke hrane ali voda, saj lahko gorivo pogori navzgor in proč iz gorilnika, zaradi česar se lahko zgodijo majhni požari ali poslabšanje!
- Otroci in hišni ljubljenci naj se ne približujejo drobnjakom posode.
- Pokrov in naprava sta lahko vroča, zato o tem obvestite uporabnika.
- Šobne posode nikoli ne postavljajte v neposredno bližino zelo vnetljivih predmetov in se prepričajte, da ob predstavitvi ni dovoljena namestitvev oblačil, kot so rokavi, šale in vezice, v bližino gorilnikov.

Hendi ne more biti odgovoren za nesreče, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe ali neupoštevanja zgornjih nasvetov.



Navodila za uporabo

- Odstranite vso folijo, operite posamezne dele v milnici in jih takoj posušite.
- Za polnjenje posode za vodo po možnosti uporabite toplo vodo. Napolnite do nivoja, ko prazna posoda ne plava.
- Podstavke postavite na stabilno podlago, tako da se pladenj z gorilniki ne dotika površine (najmanj 1 cm).
- Prepričajte se, da je zunanost posode za vodo suha in da pod posodo ne bodo naključno obešene vodne kapljice.
- Odstranite pokrov pločevinke za gorivo in postavite pločevinko v držalo.
- Ponovno namestite pokrov držala za gorivo na model.
- Prižgite gorivo: držalo postavite pod ognjevarno posodo in prižgite gorivo. Prepričajte se, da je držalo odprto do največ.
- Posodo za cvrtje postavite na pokrov in počakajte najmanj 15 do 30 minut, preden vanjo položite posodo s hrano. Če v posodi za vodo uporabljate manjše posode, uporabite podstavke prave velikosti, da preprečite, da bi posoda zdrsnila v posodo za vodo.
- Pri postrežbi se prepričajte, da je pokrov po vsaki uporabi nameščen nazaj na nosilno posodo, da preprečite izgubo toplote in izsušitev.
- Nasvet: Kartice z imenom posode postavite poleg posode za cvrtje in držalo žlice, kamor lahko položite uporabljeno žlico.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjanje in okolje

Med odstranjevanjem naprave ne odvrzite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstvi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvrzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- **UPPMÄRKSAMHET:** Många typer av brännarbränslen har en nästan osynlig blå låga, vilket är svårt att se, särskilt på dagtid.
- Tänd aldrig bränslet på hållarens utsida eller på skavskålens utsida.
- Lockhållaren är inte avsedd för att bära bränslet eller lyfta hållaren. Hållaren kan lossna från locket och orsaka en olycka.
- Använd endast burkar med pasta- eller gelbränsle speciellt framtagna för uppvärmning av mat. Använd aldrig metanol-baserad pasta. Detta är giftigt och det är inte tillåtet att sälja och använda pastan inom EU.
- Alternativ: Om du föredrar att använda bränslen som t.ex. dietylenglykol med veke eller vadstruktur kan du inte och får inte använda hållaren. Fråga din leverantör om rätt applikation.
- Bränslet förbränns i genomsnitt i högst 2 till 3 timmar. Vid uppvärmning kan vattnet börja koka, vilket leder till snabb avdunstning, vilket gör att systemet kokar torrt. Tänk på detta och kontrollera vattennivån då och då eller värm lågan med locket på bränslebrännaren.
- **UPPMÄRKSAMHET:** Du arbetar med en öppen låga. Tillhandahåll alltid tillräckliga försiktighetsåtgärder för att förhindra brand och olyckor.
- Ser till att inga matrester eller vatten kan droppa ner i brännaren, eftersom detta kan leda till att bränslet flammar upp och ut ur brännaren, vilket kan leda till små bränder eller värre!
- Håll barn och husdjur borta från skavskållarna.
- Locket och produkten kan vara heta, så informera användaren.
- Placera aldrig skavskålen i direkt närhet av lättantändliga föremål och se till att presentationen inte tillåter klädesplagg, t.ex. ärmor, halsdukar och slipsar, att komma nära brännarna.

Hendi kan inte hållas ansvarigt för olyckor som orsakas av felaktig användning eller av att inte följa ovanstående råd.

Driftsinstruktioner

- Ta bort all folie, tvätta de enskilda delarna i tvålvatten och torka omedelbart.
- Använd helst varmt vatten för att fylla vattenbehållaren. Fyll till en nivå där de tomma maträtterna inte är riktigt flytande.
- Placera basen på ett stabilt underlag så att brickan med brännarna inte vidrör ytan (minst 1 cm).
- Se till att utsidan av vattenbehållaren är torr och att inga vattendroppar hänger under behållaren av misstag.
- Ta bort locket på bränsleformen och placera den i hållaren.
- Sätt tillbaka locket på bränslebehållaren på burken.
- Belysning av bränslet: placera hållaren under skavskålen och tänd bränslet. Se till att hållaren är öppen till max.
- Placera locket på skavskålen och vänta i minst 15 till 30 minuter innan du placerar matbehållaren i vattenbehållaren. Om du använder mindre maträtter i vattenbehållaren ska du använda stöd av rätt storlek för att förhindra att maträtter glider ner i vattenbehållaren.
- Vid servering, se till att locket sätts på skavskålen efter varje användningstillfälle för att förhindra värmeförlust och uttorkning.
- Råd: Placera korten med namnet på rätten bredvid skavskålen.



вскален, tillsammans med en skedhållare där den använda skeden kan läggas.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshandling. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.

БЪЛГАРСКИ

Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред Hendi. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- **ВНИМАНИЕ:** Много видове гориво за горелки имат praktisktvisi nevidim sin plamък, който е труден за виждане, особено през деня.
- Никога не запалвайте горивото извън държача или извън блюдото за подреждане.
- Поставаката за капака не е създадена за пренасяне на горящото гориво или за повдигане на държача. Държачът може да се разхлаби от капака и да причини инцидент.
- Използвайте само кутии с паста или гел, специално създадени за затопляне на храна. Никога не използвайте паста на основата на метанол; това е токсично и продажбата и употребата му не са разрешени в ЕС.
- Алтернативи: Ако предпочитате да използвате горива като диетилен гликол с фитил или структура с капсуловане, не можете и не трябва да използвате държача. Попитайте Вашия доставчик за правилното приложение.
- Гориво гори максимум за 2 до 3 часа средно. При затопляне водата може да започне да ври, което води до бързо

изпаряване, причинявайки изсъхване на системата. Имайте предвид това и проверявайте нивото на водата от време на време или изгорете пламъка с капака на горелката на горивото.

- **ВНИМАНИЕ:** Работите с открит пламък. Винаги осигурявайте достатъчно предпазни мерки за предотвратяване на пожар и инциденти.
- Уверява се, че в горелката няма остатъци от храна или вода, тъй като това може да доведе до изгаряне и излизане на горивото от горелката, което да причини малки пожари или още по-лошо!
- Пазете децата и домашните любимци далеч от блюда за протриване.
- Капакът и уредът могат да бъдат горещи, така че уведовете потребителя.
- Никога не поставяйте блюдото за протриване в пряка близост до силно запалими предмети и се уверете, че представянето не позволява предмети от дрехи като ръкави, шалове и връзки да се доближават до горелките.

Hendi не може да носи отговорност за инциденти, причинени от неправилна употреба или неспазване на съветите по-горе.

Инструкции за работа

- Отстранете цялото фолио, измийте отделните части в сапунена вода и веднага ги подсушете.
- За предпочитане е да използвате топла вода, за да напълните контейнера за вода. Напълнете до ниво, при което празните съдове не плават напълно.
- Поставете основата върху стабилна основа, така че тавата с горелките да не докосва повърхността (минимум 1 см).
- Уверете се, че външната страна на контейнера за вода е суха и че не висят капки под него случайно.
- Махнете капака на тавата за гориво и поставете тавата в държача.
- Поставете обратно капака на държача за гориво върху металната кутия.
- Запалване на горивото: поставете държача под блюдото и запалете горивото. Уверете се, че държачът е отворен до максимум.
- Поставете капака върху блюдото и изчакайте минимум 15 до 30 минути, преди да поставите съда с храна в съда за вода. Ако използвате по-малки съдове в контейнера за вода, тогава използвайте подходящи поставки, за да предотвратите изплъзването на ястията в контейнера за вода.
- Когато сервираме, уверете се, че капакът е поставен обратно върху тавата след всяка употреба, за да предотвратите загуба на топлина и изсушаване.
- Съвет: Поставете картите с името на ястието до тавата за бърсалка, заедно с поставка за лъжица, където може да се постави използваната лъжица.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако



се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда

При изхвърляне от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложимите разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносителите не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора HENDI. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- **ВНИМАНИЕ:** Многие виды пасты для мармитов имеют практически невидимое, голубое пламя, которое менее заметно в течение дня.
- Никогда не зажигайте пасту за пределами бачка и мармита.
- Ручка крышки не используется для перенесения горячей пасты или перенесения бачка с топливом. Ручка может оторваться от крышки, что может привести к несчастному случаю.
- Пользуйтесь только банками с пастой для мармитов или гелем, который производится специально для подогрева пищи. Никогда не пользуйтесь пастой на основе метанола. Это токсичная паста и не может продаваться или использоваться на территории ЕС.
- Другие варианты: Если вы предпочитаете использовать такое топливо, как диэтилен гликоль с фитилем или пыжом, вы не можете использовать бачок. Попросите своего поставщика о лучшем решении.
- Паста сгорает в среднем от 2 до 3 часов. При нагревании вода может кипеть, что вызывает быстрое испарение, в результате чего система может высохнуть. Помните об этом и проверяйте время от времени уровень воды или регулируйте пламя с помощью крышки.
- **ВНИМАНИЕ:** Вы имеете дело с открытым огнём. Вы должны обеспечить достаточные меры для предотвращения пожаров и несчастных случаев.

- Позаботьтесь о том, чтобы никакие пищевые остатки или капли воды не попадали в горелки. Из-за этого паста может дополнительно вспыхнуть и выйти из горелки. Это может привести к небольшому пожару или даже опасной ситуации!!
- Дети и домашние животные не должны приближаться к мармитам.
- Крышка и само устройство могут быть горячими. Предупредите пользователя.
- Никогда не ставьте мармит в непосредственной близости от легковоспламеняющихся предметов и позаботьтесь, чтобы при наложении пищи нельзя было бы прикасаться одеждой к горелкам (например, рукавами, шарфами или галстуками).

Компания HENDI не может привлекаться к ответственности за несчастные случаи, вызванные неправильной эксплуатацией или из-за несоблюдения этих рекомендаций.

Инструкции по эксплуатации

- Удалите полностью плёнку и промойте отдельные части водой с жидкостью для мытья посуды и сразу же вытрите насухо.
- Для наполнения контейнера водой, используйте тёплую воду. Налейте достаточно воды, чтобы пустая посуда не плавала на поверхности.
- Установите подставку на устойчивой поверхности, при чём бочок, в котором располагается банка с топливом, не должен соприкасаться с поверхностью (минимум 1 см).
- Убедитесь в том, чтобы контейнер с водой был по бокам сухой и чтобы снизу не было даже капли воды.
- Снимите крышку банки с пастой и поместите банку в бочок для пасты.
- Установите крышку на банке в бочке с топливом.
- Зажигание пасты: поместите бачок под мармитом и подожгите пасту. Убедитесь в том, чтобы отверстие бачка было максимально открыто.
- Поместите крышку на мармит и подождите минимум 15-30 минут прежде, чем поместите посуду с пищей в контейнер с водой. Если в контейнер помещаете малые ёмкости, используйте соответствующие держатели, чтобы избежать их соскальзывание в контейнер с водой.
- При подаче блюд следует помнить о том, чтобы после каждого использования, прикрывать посуду крышкой, чтобы избежать потери тепла и высыхания.
- Совет: около мармитов установите таблички с названием блюда вместе с держателем ложки, на который можно отложить ложку после наложения блюда.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять специфика-



кации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды

При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологические утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.







Tools for Chefs

Hendi B.V.

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

Hendi Food Service Equipment GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10

Email: office.austria@hendi.eu

Hendi Food Service Equipment Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS Hendi South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

Hendi Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

Hendi HK Ltd.

1208, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find Hendi on internet:

www.hendi.com

www.facebook.com/HendiToolsforChefs

<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>

www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.

DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.

NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.

PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.

FR: Variations et fautes d'impression réservés.

IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.

RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări și greșeli de imprimare.

GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.

HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.

CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.

HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.

UA: Помилки в друку та друку збережено.

EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.

LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuotos.

PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.

ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.

SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.

DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.

FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.

NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.

SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.

SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.

BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.

RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.